**SCÈNA IV**

Le scèna que representa lo dehens de le gara d'Ishós.

Pierilhòt, Na Larròca, Garnier, Coronà, una vielhòta.

Pierilhòt (a l'uishet)

Madame balhatz-me una carta, si *vo* *plait* !

Na Larròca

Pour où Monsieur ?

Pierilhòt

Que siin Belin, que siin Beliet,

Magini ne pòd pas a vos, ves har gran causa !

Servitz-me viste, alòm ; sabetz, qu'i a bèra pausa

Qu'atèni le vòsta òra !

Na Larròca

Oh ! Vous vous emballez ?

Je veux bien vous servir ; dites où vous allez !

Pierilhòt

On vau, fombras, on vau ? Shiula ! Aquò me *regarda* !

Na Larròca

Mais mon pauvre monsieur, veuillez donc prendre garde.

Je ne suis pas sorcière, et c'est là mon défaut ;

Je ne puis deviner quelle carte il vous faut !

Pierilhòt

Ves en pregui, segur, ne síitz pas tan curiosa !

Qu'ani sus Sanguinet o bien sus Argilosa,

Ne vei pas tròp percé voletz tan ic saber !

Na Larròca

Monsieur, c'est mon devoir !

Pierilhòt

Ah !... qu'es lo vòst dever ?

Na Larròca

Oui, vous devez payer un sous du kilomètre.

Garnier

Madame, c'est un sot ! Envoyez-le paître !

Pierilhòt

Que vui pagar !...Totun qu'es una comission

De faler díder en tots le soa destinacion

Mès que pagui, non d'un... ne compreni pas guaire

Que me questionitz tant ; que sui un bon pagaire,

Qu'èi escuts a le pòcha, e nat escampichós

Ne'm hèi baishar los uilhs, pas *mème* los d'Ishós.

Garnier

Allez ! Gros malotru, mettez-vous en colère,

Tempêtez, discutez, si cela peut vous plaire,

Fâchez-vous rouge, bleu, de toutes les couleurs,

Epargnez tout au moins aux autres voyageurs

L'ennui de vos discours ; nous sommes las d'attendre,

Le temps nous presse et nous avons besoin de prendre

Nos billets comme vous. Dites où vous allez,

Quel est votre pays et quel train vous prenez !

Pierilhòt

Ah ! tu tabé gojat, te mets de le partida ?

E bé, n'ic dirèi pas, ne ves ic vui pas díder.

Qui m'a fotut aquò ? ... Vorretz saber d'on sui ?

Que sui libre, après tot, e que me'n vau on vui.

N'atz pas besonh de saber tot, *hiu per aguilha*,

Ni çò qu'èi vinut har, ni çò qu'èi vinut cúlher.

Hè, madame, une carte !

Garnier

Ah ! grand Dieu quel têtu !

Pierilhòt

Òh qu'as *blague* ausèth, qu'èi mèi d'escuts que tu !

Qu'ès mèi bien abilhat ?... Mès dab le toa jaqueta,

Que m'as enqüèra l'èrt d'una fotuda *bête* !

Garnier

Imbécile vous-même ! Ah quel toupet, ma foi !

Madame, c'est assez ! Renvoyez-le sans quoi

D'un coup de pied aux reins moi-même je l'écarte.

Pierilhòt (pres de por)

Madame, per le patz, balhatz viste le carta !

Na Larròca (impacienta)

Mais où allez-vous donc ?

Pierilhòt

Ves copitz pas lo cap !

Que sii pro dit atau ! Lo Coronà qu'ic sap

Hètz viste ! Aqueth mossur ne vòu pas nat *istoèra*,

Que va cridar mèi hòrt, se'u hèm aténer enqüèra.

Na Larròca

Ah ! Coronà le sait ! Allez-vous à Moustey ?

Allez-vous a Pissos ou bien à Lipostey ?

Dites-le vite enfin, vous aurez votre carte !

Songez monsieur, qu'il faut que tout le monde parte !

Pierilhòt

Mès non, mès non, praube *madame*, que me'n vau

Un tròç mèi lunh, delà Pissòs a mon ostau !

Qu'es un chic esbarrit, e pro lunh de le rota !

Garnier

Il ne le dira pas ! Cré coquin ! Quelle croûte !

Quel pleutre, quel crampon !!

Pierilhòt (dab malícia)

Qu'ètz donc vos, deputat ?

Mossur !

Que sui lèu plenh d'estar ensurtat.

Quòn seretz presidènt de nòsta Republica,

Que me foti de vos !

Ací le mia pratica

Que vau bien com le vòsta, e mème benlèu mèi !

Se voletz que sii pro, ne m'embetitz pas mèi !

Na Larròca

Calmez-vous, calmez-vous, n'ayez point de malice.

Si vous parlez ainsi, j'appelle la police !

Pierilhòt

Le poliça, vivant ! E bé que m'es *esgal* !

Na Larròca

Vous risquez d'attraper un bon procès-verbal.

Attendez un moment, car votre esprit s'égare.

Nous allons régler ça devant le chef de gare !

Pierilhòt

E se ne voletz pas me le balhar *tampis* !

Que me'n vau búver un còp en çò de chez Joanís !

---

Pierilhòt

(tot sol pendènt que los auts prenen les cartas)

Totun qu'es malurós de faler tan se'n véder

Per pérder lo son temps, e minjar sa moneda !

Estar polhat atau per aqueth mossuròt !

(qu'amaga lo Garnier)

Se vinés a l'ostau, te fotrí dens lo cròt

On le dauna diluns a lavat le bugada,

E que te'n sovirés de 'quera sabonada.

... *Enfin* ! disham atau ! Que veiram, si que sii !

S'an lo dret de har tot, e qui comanda ací .

Coronà (que hentra)

E qu'as donc, Pierilhòt, qu'as l'èrt fòrt en *colèra* !

Los ahars ne van pas ? T'an hèit quauqua misèria ??

Non d'un quate !! N'as pas un cap tròp amorós !

Pierilhòt

Ah ! Ne me'n parlis pas ! De 'queth viatge a Ishós.

Me sovirèi longtemps !

Coronà

De çò qu'as a te planha ?

Pierilhòt

Veis aquera madama ? E bé que s'arreganha

Tot bonament percé vui pas li díder on vau.

E que m'a miaçat d'un bon procès verbau,

E pui, aqueth lapin, dab lo capèth de feutre,

Que m'a trectat de tot, de crapaut, e de pleutre.

Lo sang que m'a borrit, me sui arrevirat,

E sas shens crénher arré, que te l'èi remisat !

Coronà

Mès qu'es bien esmalit, totun, hilh de garça !

Pierilhòt

E creids pas que n'èi pro de tota aquera *farça* ??

Coronà

Doçament, Pierilhòt, Ne hècis pas deu pèc !

En tots los emplegats que fau portar respècte,

Sustot end una dama !... E magina qu'aquera

Qu'es le hemna deu *chèf* !

Pierilhòt

E bé fotre, qu'es era

Que volè saber tot !

Coronà

Qu'es aquí tot exprès

Pierilhòt

Mès que li fot tot aquò ! Pusqu'èi dit qu'ic sabès !

Coronà

N'as pas pro dit atau ! Ne l'as pas rensenhada.

Lavetz t'estonís pas se s'es arreganhada.

Pierilhòt

Òh pardi, tu tabé, vas préner son partit !?

Coronà

Non pas vrai !!... Seloment, ten-te per avertit !

Qu'ès en contravencion ! Solide ! Se t'excusa

Que't van fota dehens !

Pierilhòt (en colèra)

Com donc, aquera gusa

Qu'aurà tota rason, e sui jo qu'aurèi tòrt !

Coronà

Ne t'embalís pas tant ! Ne cridis pas tan hòrt !

Pierilhòt (de mèi en mèi *fachat*)

Ne me haratz pas por, quòn seretz tots amassa

Qu'èi garrampas aus dits, le paciéncia me passa !

Coronà (dap un èrt de desfís)

Totun ne vorrés pas m'avalar tot *entèir* ?

...Alòm ! Pren-t'una carta ! E ditz qu'es per Mostèirs

Autament te cercarén cuentas on n'as pas nada.

Que te reviré cara aquesta *promenada* !

Pierilhòt

Farré pas mèi qu'aquò ! Tè, qui m'a jamèi vist ?

Coronà

Hècis pas deu maishant, e sec lo mon avís !

Pierilhòt (adocit)

Anèm s'ic vòs atau, vau tornar l'anar véder

Aquera bròja dama !...Òh totun que pòds créder

N'i vau pas dab plesir ! Sas, n'èm pas fòrt amics !

Coronà (en sortints)

Que si, que si, grand pèc, com un par d'arromics.

Pierilhòt

Enfin, que veiram bien !

(Pierilhòt que torna a l'uishet pendènt que le vielhòta pren sa carta)

Na Larròca

Où partez-vous, vieillote ?

Le vielhòta

E, pardí, que me'n vau véder le familhòta.

Na Larròca

Vers Bayonne ou Bordeaux... ?

Le vielhòta

Nani là ! Pas Bordèu !

Na Larròca

Dépêchez-vous allons !

Le vielhòta

Serà l'òra banlèu ?

Ne'u vorrí pas manca, percé me'n sui tròp vista

Per me'n vir dinc ací. Qu'èi calut har fòrt viste !

Na Larròca

Eh bien... Où partez-vous ?...

Le vielhòta

Òh là !

Per 'quí capvath

...Que me'n vau a Lugòs... E qu'es un bròi combat

De faler dishar tot, los pòrcs e le poralha,

Per me n'anar suenhar le hilha e le marmalha.

E tan pòd me costar...

Na Larròca

Ça coûte treize sous !

Voilà votre billet !

Le vielhòta

Merci madame !

Na Larròca (en vedents lo Pierilhòt)

...Et vous ?

Vous voilà revenu ?... Que voulez-vous encore ?

Pierilhòt (tot doç)

Vui har les patz, *madame*, e que vui estar hòra

De tota discussion. E disham ic atau !

Na Larròca

Bon où allez-vous ?

Pierilhòt

A Mostèirs que me'n vau !

Na Larròca

Vous avez mis longtemps à vouloir me le dire

Je crois qu'à mes dépens vous avez voulu rire ??

Pierilhòt (confus)

Nani ! Prauba de vos ! Là, qu'atz aquí los sòus !

Ves demandi perdon, au gran l'amna deu còs !